

Thứ Năm, 18-4-2024. Năm B
Thursday, April-18-2024. Year B

Tuần 3 Phục Sinh

Tác giả: Don Schwager
Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ
Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Thursday (April 18): "If anyone eats of this bread, he will live for ever"

Scripture: John 6:44-51

44 No one can come to me unless the Father who sent me draws him; and I will raise him up at the last day. 45 It is written in the prophets, 'And they shall all be taught by God.' Every one who has heard and learned from the Father comes to me. 46 Not that any one has seen the Father except him who is from God; he has seen the Father. 47 Truly, truly, I say to you, he who believes has eternal life. 48 I am the bread of life. 49 Your fathers ate the manna in the wilderness, and they died. 50 This is the bread which comes down from heaven, that a man may eat of it and not die. 51 I am the living bread which came down from heaven; if any one eats of this bread, he will live for ever; and the bread which I shall give for the life of the world is my flesh."

Meditation: God offers his people abundant life, but we can miss it. What is the *bread of life* which Jesus offers? It is first of all the life of God himself - life which sustains us not only now in this age but also in the age to come. The Rabbis said that *the generation in the wilderness have no part in the life to come*. In the Book of Numbers it is recorded that the people who refused to brave the dangers of the promised land were condemned to wander in

Thứ Năm 18-4 **Nếu ai ăn bánh này sẽ được sống đời đời**

Ga 6,44-51

44 Chẳng ai đến với tôi được, nếu Chúa Cha là Đấng đã sai tôi, không lôi kéo người ấy, và tôi, tôi sẽ cho người ấy sống lại trong ngày sau hết. 45 Xưa có lời chép trong sách các ngôn sứ: Hết mọi người sẽ được Thiên Chúa dạy dỗ. Vậy phàm ai nghe và đón nhận giáo huấn của Chúa Cha, thì sẽ đến với tôi. 46 Không phải là đã có ai thấy Chúa Cha đâu, nhưng chỉ có Đấng từ nơi Thiên Chúa mà đến, chính Đấng ấy đã thấy Chúa Cha. 47 Thật, tôi bảo thật các ông, ai tin thì được sự sống đời đời. 48 Tôi là bánh trường sinh. 49 Tổ tiên các ông đã ăn man-na trong sa mạc, nhưng đã chết. 50 Còn bánh này là bánh từ trời xuống, để ai ăn thì khỏi phải chết. 51 Tôi là bánh hằng sống từ trời xuống. Ai ăn bánh này, sẽ được sống muôn đời. Và bánh tôi sẽ ban tặng, chính là thịt tôi đây, để cho thể gian được sống."

Suy niệm: Thiên Chúa ban cho dân Người sự sống sung mãn, nhưng chúng ta có thể bỏ nhờ nó. *Bánh sự sống* mà Đức Giêsu nói đến là gì? Đó là sự sống trước hết trong tất cả mọi sự sống, sự sống của chính Thiên Chúa - sự sống không chỉ nuôi dưỡng chúng ta bây giờ ở đời này, mà còn ở đời sau nữa. Các thầy Rabbi nói rằng *thế hệ trong hoang địa không có phần trong sự sống sắp đến*. Sách Dân số ghi lại rằng những người khước từ để đương đầu với những nguy hiểm của đất hứa đã bị lên án đi lang thang trong

the wilderness until they died. The Rabbis believed that the father who missed the promised land also missed the life to come. God sustained the Israelites in the wilderness with manna from heaven. This bread foreshadowed the true heavenly bread which Jesus would offer his followers.

Jesus is the "bread of life"

Jesus makes a claim only God can make: He is the *true bread of heaven* that can satisfy the deepest hunger we experience. The manna from heaven prefigured the superabundance of the unique bread of the Eucharist or Lord's Supper which Jesus gave to his disciples on the eve of his sacrifice. The manna in the wilderness sustained the Israelites on their journey to the Promised Land. It could not produce eternal life for the Israelites. The bread which Jesus offers his disciples sustains us not only on our journey to the heavenly paradise, it gives us the abundant supernatural life of God which sustains us for all eternity.

The food that makes us live forever

When we receive from the Lord's table we unite ourselves to Jesus Christ, who makes us sharers in his body and blood and partakers of his divine life. Ignatius of Antioch (35-107 A.D.) calls it the "one bread that provides the medicine of immortality, the antidote for death, and the food that makes us live for ever in Jesus Christ" (*Ad Eph. 20,2*). This supernatural food is healing for both body and soul and strength for our journey heavenward.

Do you hunger for the "bread of life"?

Jesus offers us the abundant supernatural life of heaven itself - but we can miss it or even refuse it. To refuse Jesus is to refuse eternal life, unending life with the Heavenly Father. To accept Jesus as the *bread of heaven* is not only life and spiritual nourishment for this world but

hoang địa cho đến khi chết. Các thầy Rabbi tin rằng tổ tiên họ đã không đến được đất hứa cũng sẽ không có sự sống sắp đến. Thiên Chúa nuôi dưỡng dân Israel trong hoang địa với bánh manna từ trời. Bánh này tiên báo bánh bởi trời đích thật mà Đức Giêsu ban cho các môn đệ.

Đức Giêsu là "bánh sự sống"

Đức Giêsu đã đưa ra lời tuyên bố mà chỉ có Thiên Chúa mới có thể nói: Ta là *bánh đích thật bởi trời* có thể làm thỏa mãn sự đói khát sâu thẳm mà chúng ta cảm nghiệm được. Bánh manna từ trời đã biểu hiện trước sự sung mãn của bánh Thánh Thể duy nhất hay bữa tiệc của Chúa, mà Đức Giêsu ban cho các môn đệ vào tối hôm lễ hy sinh của Ngài. Bánh manna trong hoang địa đã nuôi dưỡng dân Israel trên cuộc hành trình của họ đến Đất Hứa. Nó không thể đem lại sự sống đời đời cho dân Israel. Bánh mà Đức Giêsu ban cho các môn đệ nuôi dưỡng chúng ta không chỉ trên cuộc hành trình tiến về Thiên đàng, mà nó còn ban cho chúng ta sự sống thiêng liêng sung mãn của Thiên Chúa, mà nuôi dưỡng tất cả chúng ta mãi mãi.

Lương thực cho chúng ta sống đời đời

Khi chúng ta đón nhận từ bàn tiệc của Chúa, chúng ta kết hiệp mình với Đức Giêsu Kitô, Đấng cho chúng ta được chia sẻ trong Mình và Máu của Ngài và là người chia sẻ sự sống thần linh của Ngài. Ignatius thành Antioch (35-107 A.D.) gọi nó là "bánh đem lại linh dược bất tử, thuốc giải cho cái chết, và lương thực làm cho chúng ta sống mãi mãi trong Đức Giêsu Kitô" (*Ad Eph.20,2*). Lương thực siêu nhiên này chữa lành cả xác và hồn và ban sức mạnh cho cuộc hành trình của chúng ta tiến về nước Trời.

Bạn có đói "bánh sự sống" không?

Đức Giêsu ban cho chúng ta sự sống siêu nhiên sung mãn của Thiên đàng - nhưng chúng ta có thể mất nó hay thậm chí từ khước nó. Từ khước Đức Giêsu là từ khước sự sống đời đời, sự sống bất diệt với Cha trên trời. Đón nhận Đức Giêsu là *bánh bởi trời* không chỉ là sự sống và sự nuôi dưỡng thiêng liêng cho thế giới này, mà còn là vinh quang trong thế giới sắp tới nữa. Khi bạn

glory in the world to come. When you approach the Table of the Lord, what do you expect to receive? Healing, pardon, comfort, and rest for your soul? The Lord has much more for us, more than we can ask or imagine. The principal fruit of receiving the Eucharist or Lord's Supper is an intimate union with Christ. As bodily nourishment restores lost strength, so the Eucharist strengthens us in charity and enables us to break with disordered attachments to creatures and to be more firmly rooted in the love of Christ. Do you hunger for the "bread of life"?

"Lord Jesus, you are the *living bread* which sustains me in this life. May I always hunger for the *bread which comes from heaven* and find in it the nourishment and strength I need to love and serve you wholeheartedly. May I always live in the joy, peace, and unity of the Father, Son, and Holy Spirit, both now and in the age to come."

đến gần Bàn tiệc của Chúa, bạn muốn lãnh nhận điều gì? Sự chữa lành, ơn tha thứ, sự an ủi, và sự nghỉ ngơi cho linh hồn mình? Chúa còn có nhiều hơn nữa cho chúng ta, nhiều hơn chúng ta có thể cầu xin hay tưởng tượng. Kết quả chính của việc đón nhận Thánh Thể hay Bữa tiệc của Chúa là sự kết hiệp thân mật với Đức Kitô. Như sự nuôi dưỡng thể xác phục hồi sức khỏe đã mất, cũng vậy, Thiên Chúa tăng cường chúng ta trong Đức mến và giúp chúng ta cắt đứt với những dính bén vô độ với các thụ tạo và ăn rễ sâu vào tình yêu của Đức Kitô. Bạn có đói khát bánh sự sống không?

Lạy Chúa Giêsu, Chúa là *bánh hằng sống* nuôi dưỡng con trong cuộc sống này. Chớ gì con luôn luôn đói khát *bánh đến từ trời* và tìm thấy trong nó sự nuôi dưỡng và sức mạnh con cần đến để yêu thương và phụng sự Chúa hết lòng. Chớ gì con luôn luôn sống trong niềm vui, bình an, và hiệp nhất của Chúa Cha, Chúa Con, và Chúa Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi.

Thứ Năm, 18-4-2024. Năm B
Thursday, April-18-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Cv 8, 26-40

Acts 8:26-40

Ông đứng lên đi (Cv 8,27)

How do you think Philip started his morning on the day we read about here? Do you think he got up and thought to himself, "I'm going to walk down the road to Gaza, meet an Ethiopian official, explain the gospel to him, and baptize him"? Do you think he then said, "After that, I'd like to be miraculously transported to a completely different location"?

Of course not. We don't know exactly what was on Philip's mind that morning, but we can

Bạn nghĩ Philip đã bắt đầu buổi sáng của mình vào ngày chúng ta đọc ở đây như thế nào? Bạn có nghĩ rằng ông đứng dậy và tự nghĩ: "Tôi sẽ đi bộ xuống Gaza, gặp một quan chức người Ethiopia, giải thích Tin mừng cho ông và làm phép rửa cho ông" không? Bạn có nghĩ rằng sau đó ông đã nói: "Sau đó, tôi muốn được chuyển đến một địa điểm hoàn toàn khác một cách thần kỳ" không?

Dĩ nhiên là không. Chúng ta không biết chính xác điều gì đang diễn ra trong tâm trí Philip

be sure that, as a prayerful man, he was eager to listen to and obey what the Lord might be saying to him. So as soon as he heard the angel telling him to head out, he got up and went (Acts 8:27). Because Philip obeyed that first prompting, he was in the right place at the right time for the next one: to strike up a conversation with the Ethiopian man in the chariot. And then he was able to speak to this man and proclaim Jesus to him.

What about you? Do you listen for the Lord's voice when you pray? Do you ever hear the "still small voice" of the Holy Spirit when you're at work, at school, or running errands? God is still speaking to his people, and you can trust that he wants to lead you.

So experiment! You might have an insight or inspiration during prayer or at Mass or in the course of the day. Don't dismiss it as being just your imagination. Stop and try to act on it. It might be the Holy Spirit leading you! The best way to learn to hear the Spirit's voice is to try responding when you do feel a nudge. That's likely what the first believers did.

Maybe the Spirit is telling you to open your Bible. Maybe he is telling you to contact someone who could use your help or inspiring you to a different work of mercy. It all starts with taking that first step. That's what the entire Book of Acts is about. Because the first believers obeyed the voice of the Spirit, word spread about the transforming power of Jesus' death and resurrection throughout the known world.

It just goes to show, you never know what can happen if, like Philip, you listen and obey!

sáng hôm đó, nhưng chúng ta có thể chắc chắn rằng, là một người cầu nguyện, ông rất háo hức lắng nghe và vâng theo những gì Chúa có thể nói với ông. Vì vậy, ngay khi nghe thiên sứ bảo mình ra đi, ông đứng dậy và đi (Cv 8,27). Vì Philip đã làm theo lời thúc giục đầu tiên đó nên ông đã đến đúng nơi, đúng thời điểm cho lần tiếp theo: bắt chuyện với người đàn ông Ethiopia trên xe ngựa. Và sau đó ông đã có thể nói chuyện với người đàn ông này và rao giảng Chúa Giêsu cho ông ta.

Còn bạn thì sao? Bạn có lắng nghe tiếng Chúa khi cầu nguyện không? Bạn có bao giờ nghe thấy "tiếng nói nhỏ nhẹ" của Chúa Thánh Thần khi bạn đang làm việc, ở trường hoặc đang làm việc vặt không? Chúa vẫn đang nói chuyện với dân Ngài và bạn có thể tin cậy rằng Ngài muốn dẫn dắt bạn.

Vì vậy hãy thử nghiệm! Bạn có thể có được cái nhìn sâu sắc hoặc nguồn cảm hứng trong lúc cầu nguyện, trong Thánh lễ hoặc trong ngày. Đừng coi đó chỉ là trí tưởng tượng của bạn. Hãy dừng lại và cố gắng hành động theo nó. Có thể Chúa Thánh Thần đang dẫn dắt bạn! Cách tốt nhất để học cách nghe tiếng nói của Thánh Linh là thử phản ứng khi bạn cảm thấy bị thúc đẩy. Đó có thể là điều mà những tín hữu sơ khai đã làm.

Có thể Thánh Linh đang bảo bạn mở Kinh thánh ra. Có thể Ngài đang bảo bạn liên lạc với ai đó có thể giúp đỡ bạn hoặc truyền cảm hứng cho bạn thực hiện một công việc thương xót khác. Tất cả bắt đầu bằng việc thực hiện bước đầu tiên đó. Đó là nội dung của toàn bộ Sách Công vụ. Vì những tín đồ đầu tiên đã vâng theo tiếng nói của Thánh Linh nên lời đồn về quyền năng biến đổi cái chết và sự phục sinh của Chúa Giêsu được lan truyền khắp thế giới.

Nó chỉ cho thấy, bạn không bao giờ biết điều gì có thể xảy ra nếu giống như Philip, bạn lắng nghe và tuân theo!

“Lord, I want to listen for—and obey—your voice today!”

Lạy Chúa, hôm nay con muốn lắng nghe - và tuân theo - tiếng nói của Chúa!

Ga 6, 44-51

John 6:44-51

Ta là bánh hằng sống (Ga 6,51)

Let's talk about the virtue of healthy skepticism. Imagine you hear an ad promising dramatic weight loss if you try a certain diet. Maybe more research is needed before you commit any money to the plan. Or how about the promise that just one herbal supplement can change your whole life? Again, you would probably take a cautious approach.

But here's one promise that you can take at face value: Jesus is “the living bread” (John 6:51). Jesus took the ordinary substances of bread and wine into his hands at the Last Supper and transformed them into his Body and his Blood. The consecrated wine and bread we receive at Mass really is the living Jesus—given to us over and over again. The Eucharist really does have the power to heal us, strengthen us, and make us more and more like our Lord.

As beautiful and incredible as this promise may seem, we need to understand that the Eucharist is not magical. We don't instantly become a new and improved version of ourselves when we receive it. The transformation is usually gradual, and we have an important role to play. We need to receive it with faith, and we need to back up our faith with acts of obedience during the day.

Of course, we don't have to be perfect to receive Christ. When we receive him, he receives us—in our strengths and our

Hãy nói về đức tính của sự hoài nghi lành mạnh. Hãy tưởng tượng bạn nghe thấy một quảng cáo hứa hẹn giảm cân ấn tượng nếu bạn thử một chế độ ăn kiêng nào đó. Có thể cần nghiên cứu thêm trước khi bạn cam kết bất kỳ khoản tiền nào cho kế hoạch. Hoặc lời hứa rằng chỉ một loại thảo dược bổ sung có thể thay đổi cả cuộc đời bạn thì sao? Một lần nữa, bạn có thể sẽ có một cách tiếp cận thận trọng.

Nhưng đây là một lời hứa mà bạn có thể coi trọng: Chúa Giêsu là “bánh hằng sống” (Ga 6,51). Chúa Giêsu đã cầm trên tay những chất bình thường của bánh và rượu trong Bữa Tiệc Ly và biến đổi chúng thành Mình và Máu Ngài. Bánh và rượu thánh hiến mà chúng ta lãnh nhận trong Thánh lễ thực sự là Chúa Giêsu hằng sống - được ban cho chúng ta nhiều lần. Bí tích Thánh Thể thực sự có sức mạnh chữa lành chúng ta, củng cố chúng ta và làm cho chúng ta ngày càng giống Chúa hơn.

Lời hứa này có vẻ đẹp đẽ và khó tin, nhưng chúng ta cần hiểu rằng Bí tích Thánh Thể không phải là phép thuật. Chúng ta không ngay lập tức trở thành một phiên bản mới và cải tiến của chính mình khi lãnh nhận Thánh Thể. Quá trình chuyển đổi thường diễn ra từ từ và chúng ta có một vai trò quan trọng. Chúng ta cần tiếp nhận nó với đức tin, và chúng ta cần hỗ trợ đức tin của mình bằng những hành động vâng lời trong ngày.

Dĩ nhiên, chúng ta không cần phải hoàn hảo để tiếp nhận Đức Kitô. Khi chúng ta tiếp nhận Ngài, thì Ngài tiếp nhận chúng ta - về điểm mạnh cũng như điểm yếu của chúng ta. Và khi đón nhận chúng ta, Ngài từ từ lột bỏ tội lỗi của

weaknesses. And as he receives us, he slowly peels away our sins, strengthens our weaknesses, and gives us his grace. It's also true that the more time we spend with Jesus outside of Mass, the more we will see his love, mercy, and grace taking root in us through the Eucharist. That's why daily prayer and Scripture reading are so important.

The next time you are at Mass or at Adoration, think about just how extraordinary the Eucharist is. Out of pure love for us, Jesus chose not only to become man but to become present to us in simple bread and wine. He is our living bread, and this is a truth that will never fade.

"Lord Jesus, thank you for becoming living bread for me."

chúng ta, cũng có những yếu đuối của chúng ta và ban cho chúng ta ân sủng của Ngài. Cũng đúng là càng dành nhiều thời gian với Chúa Giêsu ngoài Thánh lễ, chúng ta càng thấy tình yêu, lòng thương xót và ân sủng của Ngài bén rễ trong chúng ta qua Bí tích Thánh Thể. Đó là lý do tại sao cầu nguyện hằng ngày và đọc Kinh Thánh rất quan trọng.

Lần tới khi bạn tham dự Thánh Lễ hoặc Châu Thánh Thể, hãy nghĩ xem Bí Tích Thánh Thể phi thường như thế nào. Vì tình yêu thuần khiết dành cho chúng ta, Chúa Giêsu đã chọn không chỉ trở thành con người mà còn hiện diện với chúng ta trong bánh và rượu đơn sơ. Ngài là bánh hằng sống của chúng ta, và đây là chân lý không bao giờ phai nhạt.

Lạy Chúa Giêsu, con cảm tạ Chúa đã trở nên bánh hằng sống cho con.

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.